

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 6

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num6:1 Again יהוה spoke to Moshe, saying,

«6:1» Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

**בְּהִבר אֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמְרָת אֶלָּם אַיִשׁ אוֹ-אַשָּׁה
כִּי יִפְלָא לְנַדֵּר גָּהָר נָזִיר לְהַזִּיר לִיהְוֹה:**

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ish 'o-'ishah

ki yaph'li' lin'dor neder Nazir l'hazir laYahúwah.

Num6:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,

When a man or woman shall utter vow, the vow of a Nazirite, to dedicate himself to יהוה,

〈2〉 Λάλησον τοῦς υἱοὺς Ισραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἀνὴρ ἢ γυνή, ὃς ἔὰν μεγάλως εὖξηται εὔχην ἀφαγνίσασθαι ἀγνείαν κυρίῳ

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis pros autous Anēr ē gynē,

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, A man or woman,

hos ean megalōs euxētai euchēn aphagnisasthai hagneian kyriō

who ever should greatly vow a vow to purify oneself in purity to YHWH,

וְכָל-מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׂתַּחַ וְעֲנָבִים לְחִים וַיְבָשִׁים לֹא יִאֱכַל:
ג מֵין וְשֶׁבֶר יִזְיר חַמֵּץ בֵין וְחַמֵּץ שֶׁבֶר לֹא יִשְׂתַּח

3. miyayin w'shekar yazir chomets yayin w'chomets shekar lo' yish'the

w'kal-mish'rath `anabim lo' yish'teh wa`anabim lachim wibeshim lo' yo'kel.

Num6:3 he shall abstain from wine and strong drink; he shall not drink vinegar of wine nor vinegar of strong drink, nor shall he drink any grape juice nor eat fresh or dried grapes.

〈3〉 ἀπὸ οὗνου καὶ σικερά, ἀγνισθήσεται ἀπὸ οὗνου καὶ ὄξος ἐξ οὗνου καὶ ὄξος ἐκ σικερά οὐ πίεται καὶ ὅσα κατεργάζεται ἐκ σταφυλῆς οὐ πίεται καὶ σταφυλὴν πρόσφατον καὶ σταφίδα οὐ φάγεται.

3 apo oinou kai sikera, hagnisthēsetai apo oinou kai oxos ex oinou

from wine and liquor he shall be pure from wine, and strong drink from out of wine;

kai oxos ek sikera ou pietai

and strong drink from out of liquor he shall not drink;

kai hosa katergazetai ek staphylēs ou pietai

and as many things as are manufactured from out of the grape he shall not drink;

kai staphylēn prosphaton kai staphida ou phagetai.

and grape fresh and dried grape he shall not eat.

ד כל ימי נזרו מפל אֲשֶׁר יצַפֵּה מִגְּפָנָן הַיּוֹן מחרצנים
ויעדר-זג לא יאכל:

4. kol y'mey niz'ro mikol 'asher ye'aseh migephen hayayin mechar'tsanim w`ad-zag lo' yo'kel.

Num6:4 All the days of his consecration he shall not eat anything that is produced by the grape vine, from the seeds even to the grapestone.

«4» πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἀπὸ πάντων,
ὅσα γίνεται ἐξ ἀμπέλου, οἶνον ἀπὸ στεμφύλων ἕως γιγάρτου οὐ φάγεται.

4 pasas tas hēmeras tēs euchēs autou apo pantōn, hosa ginetai ex ampelou,
All the days of his vow, from all as many things as come from the grapevine,
oinon apo stemphylōn heōs gigartou ou phagetai.
wine, from dregs unto grape-stone, he shall not eat.

הכל-ימין נדר נזרו תער לא-יעבר על-ראשו עד-מלאת הימים
אשר-יזיר ליהוה קדש יהיה גהיל פרע שער ראשו:

5. **kal-y'mey neder niz'ro ta`ar lo'-ya`abor `al-ro'sho `ad-m'llo'th hayamim**

'asher-yazir laYahúwah qadosh yih'yeh gadel pera` s'ar ro'sho.

Num6:5 All the days of his vow of consecration no razor shall pass over his head.

He shall be holy until the days are fulfilled for which he separated himself to ~~the~~; he shall let the locks of hair of his head grow long.

«5» πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς τοῦ ἀγνισμοῦ ξυρὸν οὐκ ἐπελεύσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ· ἔως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι, ὅσας ηὗξατο κυρίῳ, ἄγιος ἔσται τρέφων κόμην τρίχα κεφαλῆς.

5 pasas tas hēmeras tēs euchēs tou hagnismou xyon ouk epeleusetai epi tēn kephalēn autoi;

All the days of the vow of his purification a r

n plērōthōsin hai hēmerai, hosas ēuxato kyriō,

until whenever should be fulfilled the

estai trephōn komēn tricha kephalēs.

וכל-ימי חזירן ליהוה אל-נפש מה לא יבָא:

6. **bgl-v'mey haziro laYahúwah `al-nephesh meth lo' vabo'.**

Num6:6 All the days of his consecration to he shall not go near to a dead soul.

¶ 6 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς κυρίῳ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκύᾳ οὐκ εἰσελεύσεται.

6 pasas tas hēmeras tēs euchēs kyriō epi pasē psychē teteleutēkuiā ouk eiseleusetai;

All the days of the vow to YHWH unto any soul coming to an end he shall not enter.

የዚህን ማቅረብ ቅዱስት-ቤት የተዘረዘሩበ የሚከተሉት ነው፡፡

**אֶלְאָבִיו וְלֹאָמוֹ לְאַחִיו וְלֹאָחֶתֶה לְאִיטֵּמָא לְהֶם בְּמִתְּמָם
כִּי גִּזְרָא אֶלְחִיו עַל-רָאשׁוֹ:**

7. I'abiu ul'imо I'achiu ul'achotho lo'-yitama' lahem b'motham ki nezer 'Elohayu `al-ro'sho.

Num6:7 For his father or for his mother, for his brother or for his sister, he shall not make himself unclean for them, when they die, because his consecration of his El is on his head.

<7> ἐπὶ πατρὶ καὶ ἐπὶ μητρὶ καὶ ἐπ’ ἀδελφῷ καὶ ἐπ’ ἀδελφῇ, οὐ μιανθήσεται ἐπ’ αὐτοῖς ἀποθανόντων αὐτῶν, ὅτι εὐχὴ θεοῦ αὐτοῦ ἐπ’ αὐτῷ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτοῦ.

7 epi patri kai epi mētri kai ep' adelphō kai ep' adelphē,
Unto father and unto mother, and to brother, and to sister,
ou mianthēsetai ep' autois apothanontōn autōn,
he shall not be defiled by them in their dying;
hoti euchē theou autou ep' autō epi kephalēs autou;
for vow of Elohim his is upon him, upon his head.

חכָל ימִינֵר זְרוֹקֶד שְׁזַרְעָלָה 8

8. kol y'mey niz'ro qadosh hu' laYahúwah.

Num6:8 All the days of his consecration he is holy to יהוה.

〈8〉 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἄγιος ἔσται κυρίω. ---

8 pasas tas hēmeras tēs euchēs autou hagios estai kyriō.

All the days of his vow shall be holy to YHWH.

ט **וְכִידִימּוֹת מֵת עַלְיוֹ בְּפֶתַע פְּתָאָם וְטַמָּא רָאשׁ גְּזֻרוֹ וְגַלְחָרָאשׁו בֵּיּוֹם טְהָרָתו בֵּיּוֹם הַשְׁבִיעִי יְגַלְחָנוּ:**

9. w'ki-yamuth meth `alayu b'phetha` pith'om w'time' ro'sh niz'ro

w'gilach ro'sho b'yom taharatho bayom hash'bi`i y'gal'chenu.

Num6:9 But if a man dies very suddenly beside him and he defiles his consecrated head, then he shall shave his head on the day when he becomes clean; he shall shave it on the seventh day.

¶ έὰν δέ τις ἀποθάνῃ ἔξαπινα ἐπ' αὐτῷ, παραχρῆμα μιανθήσεται ἡ κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ, καὶ ξυρήσεται τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἥ ἂν ἡμέρα καθαρισθῇ· τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ξυρηθήσεται.

9 εαν δε τις ἀποθανεῖ εἰαπίνα επ' αὐτῷ,

And if anyone should die near him suddenly,

parachrēma mianthēsetai hē kephalē euchēs autou,
 immediately shall be defiled the head of his vow;
 kai xyrēsetai tēn kephalēn autou hē an hēmerā katharisthē;
 and he shall shave his head in whatever day he should be cleansed;
 tē hēmerā tē hebdomē xyrēthēsetai.
 the day seventh he shall be shaved.

קְרֵבָה כְּלַמְדָה בְּעִירָה שְׁנִיָּה עַל-חֲפַתְּחָן 10
 וְבַיּוֹם הַשְׁמִינִי רָבָא שְׂנִי תְּרִים אָוֹ שְׁנִי בְּנֵי יוֹנָה אֶל-חֲפַתְּחָן
 אֶל-פֶּתַח אַחֲל מָועֵד:

10. ubayom hash'mini yabi' sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'el-hakohen 'el-pethach 'ohel mo'ed.

Num6:10 Then on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

<10> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ οἶσει δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν πρὸς τὸν Ἱερέα ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

10 kai tē hēmerā tē ogdoē oisei duo trygonas ē duo neossous peristerōn pros ton hierea
 And the day eighth he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons to the priest
 epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
 at the doors of the tent of the testimony.

קְרֵבָה כְּלַמְדָה בְּעִירָה שְׁנִיָּה עַל-חֲפַתְּחָן 11
 וְעַשֵּׂה חֲפַתְּחָן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעַלְלָה
 וְכָפֵר עַלְיוֹ מֵאָשֵׁר חָטָא עַל-הַגְּפֵשׁ וְקָדֵשׁ אֶת-רָאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

**11. w' asah hakohen 'echad l'chata'th w'echad l'olah
 w'kiper 'alayu me'asher chata' 'al-hanaphesh w'qidash 'eth-ro'sho bayom hahu'.**

Num6:11 The priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering, and make atonement for him concerning his sin because of the dead soul.

And he shall consecrate his head on that day,

<11> καὶ ποιήσει ὁ Ἱερεὺς μίαν περὶ ἀμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ ἔξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ Ἱερεὺς περὶ ὧν ἥμαρτεν περὶ τῆς ψυχῆς καὶ ἀγύάσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ,

11 kai poiēsei ho hiereus mian peri hamartias kai mian eis holokautōma,

And shall offer the priest one for a sin offering, and one for a whole burnt-offering;

kai exilasetai peri autou ho hiereus peri hōn hēmarten

and shall atone for him the priest, for of which he sinned

peri tēs psychēs kai hagiasei tēn kephalēn autou en ekeinē tē hēmerā,

concerning touching the dead soul, and he shall sanctify his head in that day,

יְהִי כְּלַמְדָה כְּלַמְדָה יְהִי כְּלַמְדָה כְּלַמְדָה יְהִי כְּלַמְדָה 12
 יְהִי כְּלַמְדָה כְּלַמְדָה יְהִי כְּלַמְדָה כְּלַמְדָה יְהִי כְּלַמְדָה

**יב וְהִזֵּיר לַיהְוָה אֶת־יְמֵי נְזֹרוֹ וְהַבִּיא כְּבֵשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאַשְׁם
וְהַיִם הַרְאָשָׁנִים רִפְלוּ כִּי טָמֵא נְזֹרוֹ:**

**12. w'hizir laYahúwah 'eth-y'mey Niz'ro w'hebi' kebes ben-sh'natho l'asham
w'hayamim hari'shonim yip'lu ki tame' Niz'ro.**

Num6:12 and he shall consecrate to **耶和華** his days as a Nazirite, and shall bring a male lamb a year old for a guilt offering; but the former days shall be void because his consecration was defiled.

¶12 Ἡ γηγιάσθη κυρίῳ τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς, καὶ προσάξει ἀμνὸν ἐνιαύσιον εἰς πλημμέλειαν, καὶ αἱ ἡμέραι αἱ πρότεραι ἄλογοι ἔσονται, ὅτι ἐμιάνθη κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ.

12 hē hēgiasthē kyriō tas hēmeras tēs euchēs,

in which he was sanctified to YHWH, all the days of the vow.

kai prosaxeι ammon eniausion eis plēmmeleian,

And he shall lead forward a lamb of a year old for a trespass offering.

kai hai hēmerai hai proterai alogoi esontai, hoti emianthē kephalē euchēs autou.

And the days former shall not be reckoned, for was defiled the head of his vow.

יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְעֵדָיו כִּי-יְהוָה יְמִינְךָ בַּיּוֹם הַזֶּה יְמִינְךָ בְּבִיאָ אַתָּה
אל-פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

13. w'zo'th torath haNazir b'yom m'lō'th y'mey niz'rō yabi' 'otho 'el-pethach 'ohel mo'ed.

Num6:13 Now this is the law of the Nazirite when the days of his consecration are fulfilled, he shall bring him in to the doorway of the tent of appointment.

¶**13** Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐχαριστοῦ· ἦ ἀνήμερα πληρώσῃ ἡμέρας εὐχῆς αὐτοῦ,
προσοίσει αὐτὸς παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

13 Kai houtos ho nomos tou euxamenou; hē an hēmera plērōsē

And this is the law of the making a vow; in which ever day he shall have fulfilled

hēmeras euchēs autou, prosoisei autos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou

the days of his vow, he shall bring himself by the doors of the tent of the testimony,

14 የዚህ በቻ እንደሆነ ስምምነት ይረዳል / የዚህ በቻ እንደሆነ ስምምነት ይረዳል

יד זה קרוב לאחד-**קרבנו** ליהודה כבש בון-שנתו תמים אחד לעלה
ובכבהש אחת בת-שנתה תמים להטאת ואיל-אחד תמים לשלמים:

14. w'hiq'rib 'eth-qar'bano laYahúwah kebes ben-sh'natho thamim 'echad l'olah
w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah l'chata'th w'ayil-'echad tamim lish'lammim.

Num6:14 He shall present his offering to יהוה: one male lamb a year old without defect for a burnt offering and one ewe-lamb a year old without defect for a sin offering and one ram without defect for a peace offering,

καὶ προσάξει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἀμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον ἔνα εἰς ὄλοκαύτωσιν καὶ ἀμνάδα ἐνιαυσίαν ἄμωμον μίαν εἰς ἀμαρτίαν καὶ κριὸν ἔνα ἄμωμον εἰς σωτήριον

14 kai prosaxeitō to dōron autou kyriō amnon eniausion amōmon hena
and shall lead his gift to YHWH – he-lamb of a year old unblemished one
eis holokautōsin kai amnada eniausian amōmon mian
for a whole burnt-offering, and ewe-lamb of a year old one unblemished
eis hamartian kai krion hena amōmon eis sōtērion
for a sin offering, and ram one unblemished for a deliverance offering;

טוּסֶל מְצֻוֹת סָלֶת חַלְתָ בְלִילָת בְשָׂמָן
וְרָקִיקִי מְצֻוֹת מְשָׁחִים בְשָׂמָן וּמְנַחָתָם וּגְסֵפִיהֶם:

15. w'sal matsoth soleth chaloth b'luloth bashemen
ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen umin'chatham w'nis'keyhem.

Num6:15 and a basket of unleavened cakes of fine flour mixed with oil
and unleavened wafers spread with oil, along with their grain offering and their drink offering.

<15> καὶ κανοῦν ἄζυμων σεμιδάλεως ἄρτους ἀναπεποιημένους ἐν ἑλαίῳ
καὶ λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἑλαίῳ καὶ θυσίᾳ αὐτῶν καὶ σπονδὴ αὐτῶν.

15 kai kanoun azymōn semidaleōs artous anapepoiēmenous en elaiō
and a bin of unleavened fine flour breads being prepared in olive oil,
kai lagana azyma kechrismena en elaiō kai thysia autōn kai spondē autōn.
and pancakes unleavened being anointed in olive oil, and their sacrifice, and their libation.

טז וְהַקְרִיב הַכֹּהן לִפְנֵי יְהָוָה וְעַשֵּׂה אֶת-חַטָּאתוֹ וְאֶת-עַלְתָוֹ:

16. w'hiq'rib hakohen liph'ney Yahūwah w`asah 'eth-chata'tho w'eth-'olatho.

Num6:16 Then the priest shall present them before **יהוה** and shall offer his sin offering
and his burnt offering.

<16> καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου καὶ ποιήσει τὸ περὶ ἀμαρτίας αὐτοῦ
καὶ τὸ ὄλοκαύτωμα αὐτοῦ

16 kai prosoisei ho hiereus enanti kyriou
And shall bring them the priest before YHWH,
kai poiēsei to peri hamartias autou kai to holokautōma autou
and shall offer the sacrifice for his sin offering, and his whole burnt-offering.

וְעַשֵּׂה הַכֹּהן אֶת-מְנַחָתוֹ וְאֶת-גְּסִפּוֹ:

17. w'eth-ha'ayil ya`aseh zebach sh'lamim laYahūwah `al sal hamatsoth
w`asah hakohen 'eth-min'chatho w'eth-nis'ko.

Num6:17 He shall also offer the ram for a sacrifice of peace offerings to **יהוה**, together
with the basket of unleavened cakes; the priest shall offer its grain offering and its drink offering.

<17> καὶ τὸν κριὸν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ ἐπὶ τῷ κανῷ τῶν ἀζύμων,
καὶ ποιήσει ὁ ἵερεὺς τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ.

17 kai ton krion poiēsei thysian sōtēriou kyriō

And with the ram he shall make a sacrifice of deliverance to YHWH

epi tō kanō tōn azymōn,

with the bin of unleavened breads.

kai poiēsei ho hiereus tēn thysian autou kai tēn spondēn autou.

And shall offer the priest his sacrifice offering, and his libation.

יְהוָה נִזְרִיר פָתַח אֶחָל מֹעֵד אֶת־רָאשׁ נִזְרֹו וַיִּקְרַב
אֶת־שַׁעַר רָאשׁ נִזְרֹו וַיִּנְתַן עַל־הַאֲשָׁר־תְּחִתָּה זְבַח הַשְׁלָמִים:

18. w'gilach haNazir pethach 'ohel mo`ed 'eth-ro'sh niz'ro

w'laqach 'eth-s`ar ro'sh niz'ro w'nathan `al-ha'esh 'asher-tachath zebach hash'lammim.

Num6:18 Then the Nazirite shall shave the head of his consecration
at the doorway of the tent of appointment, and take the hair of the head of his consecration
and put it on the fire which is under the sacrifice of peace offerings.

<18> καὶ ξυρήσεται ὁ ηγύμενος παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὴν κεφαλὴν τῆς εὐχῆς
αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσει τὰς τρίχας ἐπὶ τὸ πῦρ, ὃ ἔστιν ὑπὸ τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου.

18 kai xyrēsetai ho ēugmenos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou

And shall shave the one making a vow by the doors of the tent of the testimony

tēn kephalēn tēs euchēs autou kai epithēsei tas trichas epi to pyr,

the head of his vow; and he shall place the hair upon the fire,

ho estin hypo tēn thysian tou sōtēriou.

the one which is upon the sacrifice of the deliverance offering.

וְיִקְרַב נִזְרִיר אֶת־הַזְּרַע בְּשֵׁלָה מִן־הָאִיל
וְתַלֵּת מִצְחָה אֶחָת מִן־הַפְּלֵל וְרַקִּיק מִצְחָה אֶחָד
וַיִּנְתַּן עַל־כְּפֵר הַנִּזְרִיר אֶחָר הַתְּגִלָּחוֹ אֶת־נִזְרֹו:

19. w'laqach hakohen 'eth-haz'ro'a b'shelah min-ha'ayil w'chalath matsah 'achath min-hasal
ur'qiq matsah 'echad w'nathan `al-kapey haNazir 'achar hith'gal'cho 'eth-niz'ro.

Num6:19 The priest shall take the boiled shoulder from the ram,
and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer,
and shall put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecration.

<19> καὶ λήμψεται ὁ ἵερεὺς τὸν βραχίονα ἐφθὸν ἀπὸ τοῦ κριοῦ
καὶ ἄρτον ἕνα ἄζυμον ἀπὸ τοῦ κανοῦ καὶ λάγανον ἄζυμον ἐν
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ηγύμενου μετὰ τὸ ξυρήσασθαι αὐτὸν τὴν εὐχὴν αὐτοῦ.

19 kai lēmpsetai ho hiereus ton brachiona hephthon apo tou kriou
 And shall take the priest the shoulder cooked from the ram,
 kai arton hena azymon apo tou kanou kai laganon azymon hen
 and bread one unleavened from the bin, and pancake unleavened one;
 kai epithēsei epi tas cheiras tou ēugmenou
 and he shall place them upon the hands of the one making a vow,
 meta to xyresasthai auton tēn euchēn autou;
 after his shaving of his holy head.

עַל־עֲלֵי כְבָשׂוֹן אֶת־יְדֵי יְהוָה קָרְבָּנָה תִּנְפַּח לְפָנֶיךָ כִּי־כִּי־כִּי 20

כִּי־כִּי־כִּי אָתָּם הַפְּנִים תִּנְפַּח לְפָנֶיךָ יְהוָה קָרְבָּנָה
 עַל־מִזְבֵּחַ תִּנְפַּח וְעַל־שָׂמֵךְ תִּנְפַּח וְאַחֲרֵי יְשֻׁתָּה הַנְזִיר יָרַין:

20. w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahūwah qodesh hu' lakohen
 `al chazeh hat'nuphah w`al shoq hat'rumanah w'achar yish'teh haNazir yayin.

Num6:20 Then the priest shall wave them for a wave offering before יהוה.
 It is holy for the priest, together with the breast of the wave offering,
 and besides the leg of the heave offering; and afterward the Nazirite may drink wine.

<20> καὶ προσοίσει αὐτὰ ὁ ἵερεὺς ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου,
 ἄγιον ἔσται τῷ ἵερεῖ ἐπὶ τοῦ στηθυνίου τοῦ ἐπιθέματος
 καὶ ἐπὶ τοῦ βραχίονος τοῦ ἀφαιρέματος· καὶ μετὰ ταῦτα πίεται ὁ ηὐγμένος οἶνον. --

20 kai prosoisei auta ho hiereus epithema enanti kyriou,
 And shall offer them the priest as an increase offering before YHWH;
 hagion estai tō hierei epi tou stēthyniou
 it shall be a holy portion to the priest beside the breast
 tou epithematos kai epi tou brachionos tou aphairematos;
 of the increase offering, and beside the shoulder of the cut-away portion offering.
 kai meta tauta pietai ho ēugmenos oinon. --
 And after this shall drink the one making a vow wine.

כִּי־כִּי־כִּי צְדִיקָה-60 תִּנְפַּח כְּבָשׂוֹן יְהוָה עַל־עֲלֵי כְבָשׂוֹן 21

כִּי־כִּי־כִּי תִּנְפַּח הַנְזִיר אֲשֶׁר יַדְרֵבְנָה לְיְהוָה עַל־גִּזְרוֹ מַלְבָּד
 אֲשֶׁר־תָּשִׂיג יַדְרֵוֹ כַּפֵּי גָּדָר אֲשֶׁר יַדְרֵבְנָה עַל־תָּוְרָת גִּזְרוֹ: בָּ

21. zo'th torath haNazir 'asher yidor qar'bano laYahūwah `al-niz'ro mil'bad
 'asher-tasig yado k'phi nid'ro 'asher yidor ken ya`aseh `al torath niz'ro.

Num6:21 This is the law of the Nazirite who vows his offering to יהוה concerning his consecration,
 besides that which his hand may get; according to his vow which he vows,
 so he shall do by the law of his consecration.

<21> οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὔξαμένου, ὃς ἂν εὔξηται κυρίῳ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ περὶ τῆς εὐχῆς,
 χωρὶς ὃν ἂν εὔρῃ ἡ χεὶρ αὐτοῦ κατὰ δύναμιν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ, ἣν ἂν εὔξηται κατὰ νόμον ἀγνείας.
 21 houtos ho nomos tou euxamenou,

This is the law of the one making a vow;
 hos an euxētai kyriō dōron autou kyriō peri tēs euchēs,
 who ever should make a vow to YHWH of his gift to YHWH, concerning the vow,
 chōris hōn an heurē hē cheir autou kata dynamin tēs euchēs autou,
 separate from what ever should find his hand according to ability of his vow,
 hēn an euxētai kata nomon hagneias.
 of what ever he should have vowed according to the law of his purity.

כְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁמָה לֹא מַרְ:

22. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh le'mor.

Num6:22 Then בָּנֵי spoke to Mosheh, saying,
 <22> Kai ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
 And YHWH spoke to Moses, saying,

כְּגַם פָּבֶר אֱלֹהִים וְאֶלְבָנָיו לִאמֶר כִּי תִּבְרָכְוּ אֶת-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אָמֹר לְהָמָן: ס

23. daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor koh th'baraku 'eth-b'ney Yis'ra'El 'amor lahem.

Num6:23 Speak to Aharon and to his sons, saying,
 Thus you shall bless the sons of Yisra'El. You shall say to them:
 <23> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὕτως εὐλογήσετε τοὺς υἱοὺς Ισραὴλ λέγοντες αὐτοῖς (καὶ ἐπιθήσουσιν τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ισραὴλ, καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς)
23 Lalēson Aarōn kai tois huiois autou legōn Houtōs eulogēsete tous huious Israēl legontes autois
 Speak to Aaron and his sons! saying, Thus you shall bless the sons of Israel, saying to them,
 (kai epithēsousin to onoma mou epi tous huious Israēl, kai egō kyrios eulogēsō autous)
 and they shall put My name on the sons of Israel, and I, YHWH, bless them

כְּדִבְרָכְךָ יְהֻדָּה וִישְׁמָרָךָ: ס

24. y'barek'ak Yahūwah w'yish'm'reak.

Num6:24 בָּנֵי bless you, and keep you;
 <24> Εὐλογήσαι σε κύριος καὶ φυλάξαι σε,
24 Eulogēsai se kyrios kai phylaxai se,
 May bless you YHWH, and keep you.

כְּהַבָּאָר יְהֻדָּה פָּנָיו אֲלִיכָּה וִיחַפְּךָ: ס

25. ya'er Yahūwah panayu 'elejak w'chuneak.

Num6:25 וְיִשְׁאָלֶה יְהוָה כֹּל־עַמּוֹת כִּי־בְּרֵית־יְהוָה
make His face shine on you, and be gracious to you;

<25> ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σὲ καὶ ἐλεήσαι σε,

25 epiphanai kyrios to prosōpon autou epi se kai eleēsai se,

May YHWH shine his face upon you, and show mercy on you.

כֹּו רִשְׁאָה יְהוָה פָּנָיו אֲלֵיכָ וַיְשִׁם לְךָ שָׁלוֹם: ס 26

26. **yisa'** Yahūwah **panayu** 'eleyak w'yasem l'ak shalom.

Num6:26 וְיִשְׁאָלֶה יְהוָה כֹּל־עַמּוֹת כִּי־בְּרֵית־יְהוָה
lift up His countenance on you, and give you peace.

<26> ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σὲ καὶ δώῃ σοι εἰρήνην.

26 eparai kyrios to prosōpon autou epi se kai dōē soi eirēnēn.

May YHWH lift up his face upon you, and give you peace.

כֹּז וְשָׁמוֹת אֶת־שְׁמִי עַל־בָּנָי יְשִׁרָּאֵל וְאַנְּיָ אֶבְרָכָם: כ 27

27. **w'samu** 'eth-sh'mi `al-b'ney Yis'rā'El wa'ani 'abarakem.

Num6:27 So they shall put My name on the sons of Israel, and I then shall bless them.

<27> Καὶ ἐπιθήσουσι τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς.

27 kai epithēsousi to onoma mou epi tous huious Israēl, kai egō kyrios eulogēsō autous

And they shall place My name upon the sons of Israel, and I, YHWH, shall bless them.